

Ewa Ceborska
**Miasta
nierealne**



Cittá sospese

Biblioteka Uniwersytecka w Kielcach

EWA CEBORSKA

**Miasta
nierealne**

Città sospese

Kielce 2018

*Wydawnictwo towarzyszące wystawie malarstwa Ewy Ceborskiej
w Galerii Biblioteki Uniwersyteckiej w Kielcach, 18 kwietnia - 23 czerwca 2018*

*Pubblicazione edita in occasione della mostra personale di Ewa Ceborska presso la Galleria
della Biblioteca Universitaria, 18 aprile - 23 giugno 2018*

Miasta nie-realne

Zamiłowanie do historii sztuki przewija się w całej twórczości Ewy Ceborskiej. Studia na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu i doświadczenie w pracy konserwatora dzieł sztuki są wyczuwalne w jej autentycznym i osobistym sposobie malowania. Szczególne upodobanie do studium postaci – po wieloletnim kopiowaniu dzieł wielkich mistrzów, być może w hołdzie dla tradycji malarstwa dawnego – sprawia że Ewa Ceborska począwszy od 2010 roku maluje portrety. Powstają prace cechujące się silnym realizmem, wyrefinowaną i wnikliwą interpretacją portretowanych osób, przedstawianych zgodnie z wewnątrznie nakreślonymi, wyraźnymi i czystymi schematami. Emocje na twarzach modeli odzwierciedlają realne stany duszy, entuzjazm lub melancholię. Znamienna i niezwykle cenna jest precyzja oraz dbałość o szczegóły: malarka lekkimi, prawie nieuchwytnymi laserunkami definiuje rysy, pozy i zachowania.

Z czasem zainteresowanie Artystki przenosi się z obserwacji rysów twarzy i postaci na miejsca, miasta i profile ulic, które charakteryzują i znaczą jej „podwójną” tożsamość: z jednej strony kraj rodzinny – Polska, z drugiej Włochy – dzisiejsze miejsce

Città sospese

L'amore per la storia dell'arte serpeggia in tutta l'opera di Ewa Ceborska. Gli studi compiuti all'Università Nicolò Copernico di Torun in Polonia e l'esperienza come restauratrice di opere pittoriche e scultoree sono rintracciabili nel suo modo colto, autentico e personale di fare pittura. Attratta dallo studio di figura, dopo un lungo esercizio condotto sulla copia dei maestri del passato, forse in omaggio alla più alta tradizione pittorica antica, Ewa Ceborska si dedica, a partire dal 2010, alla ritrattistica. Nascono opere legate ad un realismo accorato e partecipe, ad una interpretazione raffinata e profonda del soggetto che viene rappresentato seguendo mappe interiori forti e schiette. I volti traducono emozioni, denunciano stati d'animo veritieri, entusiasmi e malinconie. La cura dei dettagli è precisa e preziosa: Ewa Ceborska attraverso velature leggere e impalpabili definisce tratti, pose, atteggiamenti.

Dall'osservazione di figure e volti, lo sguardo della pittrice si rivolge, negli anni, agli ambienti, alle città, ai profili urbani che caratterizzano e segnano la sua “duplice” identità: da un lato il paese natale, la Polonia, dall'altro l'Italia, luogo

zamieszkania i horyzont obecnego życia. Powstaje seria prac małego i średniego formatu, w technice olejnej, przedstawiająca ulice, place i budynki tych dwóch życiowych biegunów, tak jakby teraźniejszość i przeszłość śledziły pewien rodzaj narracji filmowej. Obrazy są jak klatki filmowe, kadry, na których czas i pamięć zdają się zatrzymywać wytrącając pojedyncze momenty, nieuchwytnie chwile, podkradając refleksy światła i panującą wokół ulotną atmosferę. Mocne, często padające z boku światło podkreśla rytm codziennego życia, śledząc mieszkańców spacerujących ulicami lub siedzących przy stolikach barów. Gra cieni, padających na chodniki akcentuje znane i rozpoznawalne skróty ulic. Metafizyczny nastrój przenika otoczenie, prowokując w nas przecucie istnienia czegoś więcej niż przedstawionej rzeczywistości.

Ewa Ceborska poprzez umiejętną konstrukcję form i przestrzeni prowadzi nas poza wymiar realny, pozostawiając naszej intuicji przecucie istnienia innego, wewnętrznego świata. Dlatego uderzają nas nieme fasady kamienic wzdłuż ulic „zamieszanych” przez natarczywe znaki drogowe, latarnie i zegary, przywodzące na myśl czuwających na warcie strażników. Nieruchoma i ulotna atmosfera towarzyszy naszemu spojrzeniu, wciąga-

e oryzonte di vita attuale. Nasce una collana di opere di piccolo e medio formato, realizzate ad olio, che raccontano le vie, le piazze, gli edifici di questi poli esistenziali, come se il presente e il passato seguissero una sorta di narrazione filmica. E di fotogrammi si tratta, di immagini dove il tempo e la memoria sembrano essersi fermati per sedimentare un brano di vita, per rapire la scintilla di luce e di aria che avvolge ogni cosa. Una luce piena ma spesso anche radente scandisce la vita di ogni giorno e insegue i passanti che attraversano la strada o si concedono una sosta al bar. Il gioco delle ombre proiettate a terra enfatizza scorci prospettici noti e riconoscibili, un sapore metafisico invade gli spazi e suscita pensieri e sensazioni oltre il visibile.

Ewa Ceborska mediante la sapiente costruzione delle forme e dei volumi ci induce ad andare oltre la realtà fenomenica, lasciandoci intuire altre latitudini e dimensioni interiori. Per questo ci colpiscono le facciate mute dei palazzi lungo le strade abitate da segnaletiche invadenti, da lampioni e orologi simili a sentinelle o guardiani. Un'atmosfera immobile e rarefatta accompagna i nostri occhi al punto tale da essere trascinati nel vortice di un mondo vero e nello

jąc nas w wir świata realnego, lecz w tym samym czasie nierzeczywistego, stworzonego z wizji, wspomnień, oczekiwań i nadziei. Porwani przez nastrój skierowany na przekroczenie czysto fizycznego doświadczenia nie możemy nie odwołać się do przykładu wielkiego amerykańskiego malarza Edwarda Hoppera.

Taka jest siła narracji tej wyjątkowej malarki, zdolnej do oddania niezwykłych i poetyckich sugestii poprzez delikatne światłocienie i magię rysunku-znaku, który zachwyca poprzez swój realizm i zarazem pełną fantazji spontaniczność. Wyszukana i nigdy banalna tonacja barwna sugeruje okoliczności pełne głębokiej nostalgii, spotęgowanej dodatkowo poprzez chłodne i ostre światło krajów północy.

Podoba nam się myśl, że miasta Ewy Ceborskiej są miejscami duszy i zarazem miejscami ducha, który nieustannie stawia sobie pytania wsłuchując się w płynące wolno dni, które – pozornie takie same – w rzeczywistości noszą w sobie obietnice nadchodzących zmian, tak jak miał zwyczaj mówić Paolo de Benedetti „to co się opóźnia, nadejdzie”.

Lorena Gava

stesso tempo irreali perché fatto di visioni e di ricordi, di attese e di speranze. Vigé il tempo della sospensione e del rapimento, di una dimensione volta a superare l'esperienza puramente fisica e non possiamo non riferirci alla lezione del grande pittore americano Hopper.

Questa è la forza narrativa di una pittrice singolare, capace di straordinarie e poetiche suggestioni per la delicatezza dei trapassi chiaroscurali, per la magia di un segno-disegno che stupisce proprio per il naturalismo oggettivo e nello stesso tempo per l'immediatezza fantasmatica. La resa cromatica ricercata e mai banale suggerisce situazioni di struggente nostalgia, complice, talvolta, la luce fredda e tagliente, quasi fiamminga, di certi cieli nordici.

Ci piace pensare le città di Ewa Ceborska come luoghi dell'anima e mete di uno spirito che continuamente si interroga nell'incedere lento dei giorni, giorni che se apparentemente si susseguono tutti uguali e silenziosi, in verità portano con sé la promessa latente di un cambiamento perché, come ebbe a dire Paolo De Benedetti, “ciò che tarda avverrà”.

Lorena Gava



On the street, 2016, olej na płótnie (olio su tela), 40 x 40 cm



Yellow car, 2017, olej na płótnie (olio su tela), 40 x 40 cm



Piazza Minucci, 2016, olej na płótnie (olio su tela), 40 x 40 cm



Sunny Street, 2017, olej na płótnie (olio su tela), 40 x 40 cm



Pod arkadami (Sottoportici), 2017, olej na płótnie (olio su tela), 50 x 50 cm



Vicenza, 2016, olej na płótnie (olio su tela), 40 x 40 cm



White car, 2016, olej na płótnie (olio su tela), 40 x 40 cm



Z okna (Dalla finestra), 2017, olej na płótnie (olio su tela), 50 x 50 cm



Warstwy (Stratti), 2018, olej na płótnie (olio su tela), 50 x 50 cm



Little shop, 2017
olej na płótnie (olio su tela), 20 x 20 cm



On the corner, 2017
olej na płótnie (olio su tela), 20 x 20 cm



Kontrasty (Contrasti), 2016, olej na płótnie (olio su tela), 50 x 50 cm



Streets #1, 2015, akwarela na papierze (acquerello su carta), 34 x 47 cm



Streets #3, 2016, akwarela na papierze (acquerello su carta), 34 x 47 cm



Kielce, Corner of Rynek, 2014, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm



Kielce, City Park, 2014, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm



Kielce, Corner of Sienkiewicza Street, 2014, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm



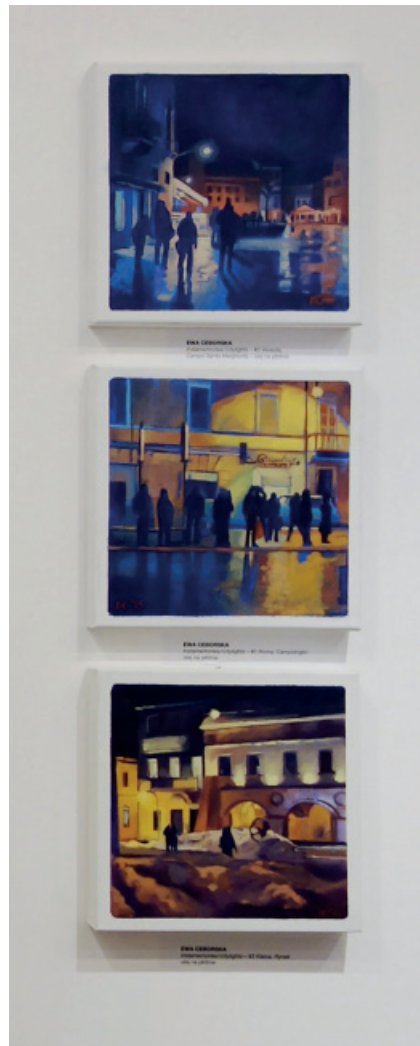
Winter afternoon III, 2015, olej na płótnie (olio su tela), 40 x 40 cm



Kielce, Mała Street in autumn, 2014, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm



Winter afternoon II, 2015, olej na płótnie (olio su tela), 60 x 70 cm



Instamemories, Citylights - Venezia, Campo Santa Margherita, 2013, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm

Instamemories, Citylights - Roma, Campidoglio, 2013, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm

Instamemories, Citylights - Kielce, Rynek, 2013, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm



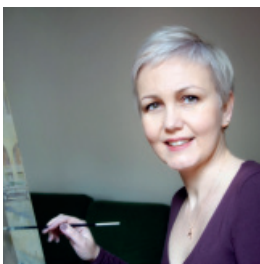
Dziewczyna z psem (Ragazza con cane), 2017, olej na płótnie (olio su tela), 20 x 20 cm



Sienkiewicza Street, 2014, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm



Kielce, Rynek by Night, 2014, olej na płótnie (olio su tela), 30 x 30 cm



Ewa Ceborska

Urodzona w 1975 roku w Kielcach, ukończyła Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych na specjalizacji Tkanina artystyczna. W 2002 roku obroniła pracę magisterską na Wydziale Sztuk Pięknych Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu na kierunku Konserwacja i Restauracja Malarstwa i Rzeźby Polichromowanej. Po ukończeniu studiów wyjechała do Włoch, gdzie brała udział w pracach konserwatorskich, m.in. dla muzeów w Wenecji, Treviso i Vicenzy.

Autorka wielu kopii malarstwa dawnego (między innymi części obrazów zniszczonych podczas pożaru Teatro La Fenice w Wenecji, obecnie znajdujących się w nowo odbudowanym budynku teatru). W 2010 roku obrała własną drogę artystyczną, zajmując się malarstwem figuratywnym. Ostatnie prace inspirowane są scenami z życia codziennego miast podpatrzonymi przez Artystkę. Jej obrazy znajdują się w kolekcjach prywatnych, m. in. w Polsce, Włoszech, Belgii, Niemczech i USA.

Nata a Kielce in Polonia. Diplomata presso il Liceo Artistico di Kielce – Polonia con l'indirizzo Arazzi e Tessuti Artistici, nel 2002 laureata in Conservazione e Restauro della Pittura e della Scultura Policroma presso il Dipartimento di Belle Arti dell'Università Nicolò Copernico di Torun, Polonia. Durante gli studi frequenta corsi di disegno e pittura contemporanea, oltre a laboratori di tecniche artistiche antiche. Nel 2003 trasferita in Italia, ha eseguito le copie di alcuni quadri distrutti durante l'incendio del Teatro la Fenice di Venezia, collocati attualmente nel Palco Reale dell'opera. Successivamente collabora con vari laboratori di restauro in Veneto. Dipinge anche diverse copie d'autore seguendo le regole pittoriche descritte nei manuali dell'epoca.

Volendo esprimere il proprio estro creativo nel 2010 riprende la sua personale strada artistica, si dedica all'arte figurativa. Le opere recenti si ispirano soprattutto alla quotidianità della vita di città. Le sue opere si trovano nelle collezioni private in Italia, Polonia, Belgio, Germania, Canada e Stati Uniti.

Ważniejsze wystawy

2010

SULLE ORME DI GIORGIONE (ŚLADAMI GIORGIONE), wystawy zbiorowe, Galeria Art et Media – Castelfranco Veneto i Villa Benzi Zecchini – Caerano San Marco, Włochy.

2012

DEMOCRARTECRAZIA, wystawa zbiorowa, Galeria prof. Xante Battaglia, Wenecja, Włochy.
CARNEVALE 5050, wystawa zbiorowa, Galeria Web Art, Treviso, Włochy.

WYSTAWA INAUGURACYJNA RUCHU ARTYSTYCZNEGO SZTUKI XXI WIEKU, wystawa zbiorowa, Savona, Włochy.

SECONDA RASSEGNA DI ARTE

CONTEMPORANEA (II Przegląd Sztuki Współczesnej), Muzeum Ca' dei Carraresi, Treviso, Włochy.

2013

THE CITY AND THE NIGHT, wystawa zbiorowa, Coronari Art Gallery, Rzym, Włochy.

II BIENNALE SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ, Brescia, Włochy.

PRZEDWIOSNIE 36, wystawa pokonkursowa, Galeria BWA, Kielce.

2014

CITYSCAPES | KIELCE, wystawa indywidualna, Galeria Petite, Kielce.

PRZEDWIOSNIE 37, wystawa pokonkursowa, Galeria BWA, Kielce.

2017

L'ORO VESTE IL BIANCO E IL NERO, wystawa zbiorowa, Galeria Parentesi, Vittorio Veneto, Włochy.

Mostre collettive e personali

2010

SULLE ORME DI GIORGIONE, mostre collettive presso la galleria Art et Media – Castelfranco Veneto (TV) e Villa Benzi Zecchini – Caerano San Marco (TV).

2012

DEMOCRARTECRAZIA, mostra kollektiva presso la galleria del Maestro Xante Battaglia, Venezia.

CARNEVALE 5050, mostra kollektiva presso la galleria Web Art – Barchessa Villa Quaglia, Treviso.

MOSTRA INAUGURALE presso la galleria del Movimento Arte del XXI Secolo, Savona.

SECONDA RASSEGNA DI ARTE

CONTEMPORANEA, mostra kollektiva presso Ca' dei Carraresi, Treviso.

2013

THE CITY AND THE NIGHT, mostra kollektiva presso la galleria Coronari Art Gallery, Roma.

SECONDO BIENNALE DI ARTE

CONTEMPORANEA, Brescia.

PRZEDWIOSNIE 36, mostra kollektiva degli artisti finalisti del concorso di arte contemporanea presso la Galeria BWA, Kielce, Polonia.

2014

CITYSCAPES | KIELCE, mostra personale presso la Galeria Petite, Kielce, Polonia
PRZEDWIOSNIE 37, mostra kollektiva degli artisti finalisti del concorso di arte contemporanea presso la Galeria BWA, Kielce, Polonia.

2017

L'ORO VESTE IL BIANCO E IL NERO, mostra kollektiva presso la galleria Parentesi, Vittorio Veneto.



Kurator wystawy / Mostra a cura di: Aneta Tkacz
Identyfikacja wizualna wystawy / Progetto grafico: Iwona Plucner

Opracowanie katalogu / Catalogo a cura di: Aneta Tkacz
Projekt okładki / Progetto grafico della copertina: Iwona Plucner
Wstęp *Miasta nie-realne* / Prefazione *Città sospese*: Lorena Gava
Tłumaczenie / Traduzione: Ewa Ceborska, Magdalena Śniegulska-Gomuła

Wydawca / Editore da:
Biblioteka Uniwersytecka w Kielcach / Biblioteca Universitaria di Kielce

Biblioteka Uniwersytecka w Kielcach
25-406 Kielce, ul. Świętokrzyska 21e
www.buk.ujk.edu.pl

ISBN 978-83-943578-9-4

Skład, druk i oprawa / L'impaginazione, la stampa e la rilegatura sono state eseguite da:
Oficyna Poligraficzna Apla Sp.J.
www.apla.net.pl

Na okładce / In copertina: *Kielce-City park, Citylights-Kielce-Rynek, Red car*

Galeria Uniwersytecka

